

ADI

ARQUITECTURA Y DISEÑO DE INTERIORES

MEXICO - 1999 - LATINOAMERICA



ESTADKRONE TECNOLOGICA

Centro de Cómputo Bancrecer Tlalpan
de Migdal Arquitectos

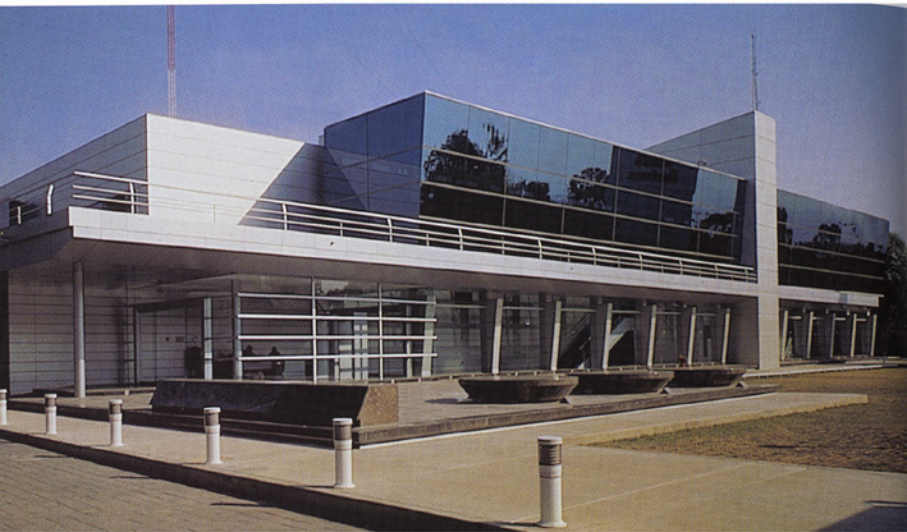
Texto por Juan Bernardo Dolores González
Fotografía por Paul Czitrom y Alberto Moreno

No sólo algunos de los términos más importantes de la filosofía, sino muchos de los vocablos de la vanguardia de la arquitectura de este siglo se acuñaron en alemán, como *Gesamtkunstwerk* (obra de arte total) o *Neue Sachlichkeit* (nueva objetividad). De este modo, como una Stadtkrone (corona de ciudad, de Bruno Taut), modelo de *Glasarchitektur* (arquitectura de cristal, de Paul Schee- bart), el Centro de Cómputo Bancrecer Tlalpan (Premio Nacional IMEI 1998) es el preciso montaje de un diamante pleno de reflejos, transparencias y opacidades, que se exhibe excepcional, como una joya tecnológica en la intrincada trama urbana de arterias congestionadas de la metrópolis interminable.

Not only some of the most important terms used in philosophy, but also many of the terms of this century's vanguard architecture were coined in German, such as Gesamtkunstwerk (total work of art) and Neue Sachlichkeit (new objectivity). This explains why a Stadtkrone (crown of the city, by Bruno Taut), a model of Glasarchitektur (glass architecture, by Paul Schee- bart), the BanCrecer Tlalpan Computer Center (IMEI National Prize 1998) is the precise montage of a diamond full of reflections, transparencies and opacities, that stands out like a technological jewel in the intricate urban gridwork of congested arteries of the endless metropolis.







1



4

1, 2, 3 y 4. Vistas exteriores, contraste de aluminio y cristal

Acuario Tecnológico

Evocación lejana de los principios de la arquitectura expresionista de cristal de Taut o de Scheebart: "La luz quiere cristal", "El vidrio aporta una nueva era", "Sin un palacio de cristal la vida se convierte en una carga", pero, alusión cercana de la ingenua transparencia literal de la arquitectura moderna como signo de honestidad; BanCreecer Tlalpan fue un proyecto competido y ganado, de entre una decena de prestigiosos despachos de arquitectos mexicanos y estadounidenses, por la firma mexicana Migdal Arquitectos, oficina formada por los arquitectos Jaime Varon y Abraham Metta.

Premio IMEI al edificio Inteligente 1998

Technological Aquarium

A dozen of prestigious Mexican and US architectural firms competed for the BanCreecer Tlalpan project and it was awarded to the Mexican firm Migdal Arquitectos, an office formed by architects Jaime Varon and Abraham Metta.



2



3

One of the pragmatic characteristics of BanCrecer Tlalpan is that it contradicts the idea of computer-center installations as small, closed and inextricable places (bunkers), expanding into the entire building so as to relate machines with human beings in a friendly way, creating comfortable spaces in which the synergy of man with machine may trigger a notable increase in productivity.

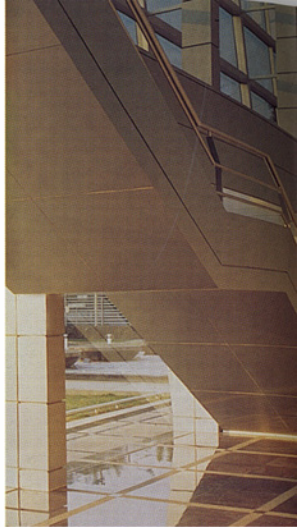
The construction of a Technological Aquarium, featuring transparency, where employees swarm like fish, constitute an image of pragmatic realism at BanCrecer Tlalpan, without the slightest hint of picturesque anecdotes. This Technological Aquarium is evident in the essential areas of the building, at the Computer Site, made up of an unattended room, an attended one, a telecommunications room and a printer one.

Una de las características pragmáticas de BanCrecer Tlalpan es que contradice la instalación de los centros de cómputo como pequeños lugares cerrados e inexpugnables (*bunkers*), expandiendo éste a la construcción entera, con la finalidad de relacionar las máquinas con el ser humano de una manera amable y respetuosa, creando espacios confortables en donde la sinergia del hombre con la máquina provocara una notoria mejora de la productividad, que es estimulada gracias a la integración de centros de control, donde se monitorean todos los sistemas e instalaciones. La construcción de un acuario, con su cualidad de transparencia, donde los servidores se muestran como peces, constituyen en BanCrecer Tlalpan imágenes de realismo pragmático sin el menor asomo de anécdotas pintoresquistas. Este Acuario Tecnológico es evidente en las áreas esenciales del edificio, en el *Site de Cómputo*, formado por la sala desatendida, la sala atendida, la sala de telecomunicaciones y la sala de impresión.

En la primera los equipos que no necesitan de personal, son reunidos allí debido a las necesidades de control de temperatura, humedad e instalaciones para su óptimo funcionamiento. Son equipos de cómputo que da servicio a las redes que atienden a los equipos personales ubicados en otras áreas del centro (oficinas del primer piso).

En la sala atendida se ubican los operadores de cintas en las cuales se conservan los respaldos de seguridad. Ahí mismo se ubica la cintoteca donde se almacenan las cintas y se resguardan de posibles interferencias magnéticas.

En el área de telecomunicaciones se encuentran las áreas de monitoreo, racks, maquinaria, así como el área de conmutador.



La transformación de las tipologías

En muy pocas ocasiones una edificación transforma la manera de hacer arquitectura, es el caso de edificaciones excepcionales que formulan un modelo, lo que en arquitectura se llama un paradigma, por ejemplo el paradigma de la Fábrica Fagus y la Bauhaus de Walter Gropius, el del Pabellón de Barcelona de Mies Van Der Rohe o el de la casa de Luis Barragán en Tacubaya, México.

El Centro de Cómputo Bancrecer Tlalpan transforma la tipología de los corporativos que cuentan con un pequeño centro de cómputo, e inaugura una nueva en donde, espacio de oficinas corporativas y centro de cómputo interactúan visual y vivencialmente. Nunca un *Site de Cómputo* se había expandido tanto, como en Bancrecer Tlalpan, hasta apoderarse de gran parte de la edificación, pero con la paradójica característica de que no expulsa al ser humano de su ámbito de competencia. Esta magnitud del *Site de Cómputo* se origina de la exigencia tecnológica de controlar la red de sucursales del banco y la necesidad de producción de impresos y tarjetas de todos los cuentahabientes de Bancrecer.

La alta tecnología

La alta tecnología se relaciona con el concepto cada vez más extendido de edificio inteligente. Según Jaime Varon “la inteligencia en un edificio radica en sus posibilidades para aceptar nuevas tecnologías en administración y control de recursos. El Centro de Cómputo Bancrecer es un edificio inteligente, porque el concepto de flexibilidad fue integrado desde su origen; existen avanzadas tecnologías en materia

Transformation of Typologies

The BanCrecer Tlalpan Computer Center transforms the typology of corporate headquarters, equipped with a small computer center, and inaugurates a new typology, in which corporate office spaces and the computer center interact both visually and experientially. Never before has a computer site expanded so much, even taking over a large part of the building, with the paradoxical characteristic that human beings are not expelled from their sphere of competence. The magnitude of the computer site arose from the technological need to control the bank's branch network and the need for production of printed materials and the cards for all BanCrecer account holders

High Tech

High tech is related to the increasingly widespread concept of the smart building. According to Jaime Varón, “the smartness



2



3

1. *Sutil precisión de formas diagonales en contraste con las ortogonales realizadas en aluminio, cristal y mármol*
2. *Espacio del gran Lobby de acceso, que protege el sol del poniente*
3. *Precisión en el uso de los acabados: aluminio, cristal y mármol*

of a building lies in its possibilities of accepting new technologies in the management and control of resources. The BanCrecer Computer Center is a smart building because, from the very onset, it integrated the concept of flexibility, with advanced technology in the areas of telecommunications, data processing, structured wiring, air conditioning, power, lighting, UPS, emergency power generators, automation and security. All of this definitely translates into a higher quality of service for bank customers."

Flexibility and Intelligence

Flexibility is the main characteristic of a smart building. The BanCrecer Tlalpan Computer Center is flexible because it has the capacity to assimilate future activities and allows for the possibility of modifying the physical distribution of areas without

de telecomunicaciones, procesamiento de la información, cableado estructurado, aire acondicionado, fuerza, iluminación, UPS, plantas de emergencia, automatización y seguridad. Todo lo anterior definitivamente repercute en una mayor calidad en el servicio a los clientes del banco".

Flexibilidad e inteligencia

La flexibilidad es la principal característica de un edificio inteligente. El Centro de Cómputo Bancrecer Tlalpan es flexible porque tiene la capacidad de asimilar futuras actividades y la posibilidad de modificar la distribución física de áreas sin perder el nivel de servicios disponibles, así como de permitir, sin complicaciones, reubicaciones de personal.

Para lograr este propósito se cuidó al máximo el diseño inicial del inmueble —ductos, pisos falsos de acero, plafones, cuartos de máquinas y equipo, áreas y corredores de servicios—.

Por otro lado, más que realizar un diseño de interiores se efectuó una reestructuración arquitectónica total del inmueble, interior y exterior, resultado de toda una serie de superimposiciones. En este caso incide el uso de láminas de aluminio como un material idóneo por su imagen, mantenimiento y posibilidades para ser un elemento registrable, así como la utilización de materiales, como el cristal entintado en azul, mármol, alfombras o piso flotante de acero.

El diseño de interiores buscó de nuevo la versatilidad y la opción de movimientos continuos. El mobiliario modular permitió estudiar diversas configuracio-



Vista del patio interior

nes y en el edificio, donde laboran más de 500 personas, existen menos de 10 cubículos cerrados, lo cual otorga múltiples beneficios en el manejo de sus instalaciones y privilegia, como tendencia actual, la concepción de la oficina como una **oficina abierta**.

El enfoque de Bancrecer Tlalpan inaugura una vía en la que la tecnología se relaciona de una manera respetuosa, puesto que no agobia al ser humano. Es una evocación no nostálgica de los conceptos de transparencia de Hannes Mayer para el Palacio de las Naciones, donde existirían: "salas abiertas y vidriadas para la pública negociación de hombres honrados", en Bancrecer Tlalpan hay diálogo fructífero de hombres y máquinas.

La edificación reciclada

Una de las alternativas para la arquitectura en el próximo siglo es la reutilización de estructuras y su adaptación para otros usos arquitectónicos, es el caso del Centro de Cómputo Bancrecer Tlalpán y su precedente Bancrecer Varsovia. Las edificaciones de nueva planta serán raras en los centros de las ciudades y la reutilización de los inmuebles abrirá nueva línea de actividad profesional para los arquitectos que trabajan en el presente y en el próximo siglo.

Método de proyecto

En el caso de los edificios proyectados por Migdal Arquitectos, la reutilización de estructuras existentes y el método de proyecto van de la mano, en Bancrecer Tlalpan se continua con un método de proyecto inaugurado en su precedente Bancrecer Varsovia, que va adicionando con precisión objetos, como pilastras, muros y volúmenes a una estructura existente. Este adosamiento se realiza ordenadamente con una superimposición de tramas compositivas, que provoca el enriquecimiento de los espacios, para convertirlos en espacios humanizados, creados a la medida del ser humano. Este método de proyecto se convierte en lecciones racionalizadas y pragmáticas para abordar la complejidad creciente de las edificaciones de finales de este siglo. ◆

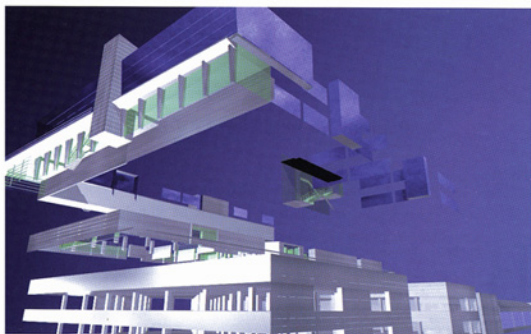
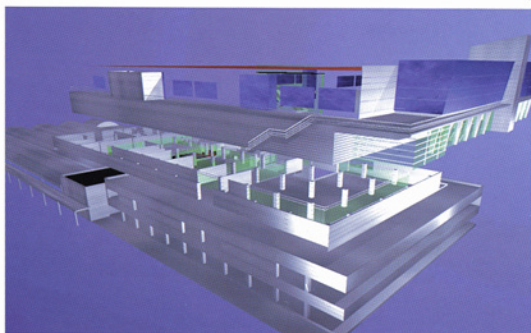
losing the quality of available services, as well as permitting the relocation of personnel without undue complications.

To achieve this, the greatest possible care was taken in the initial design of the building: ducts, false steel floors, ceilings, machinery and equipment rooms, service areas and corridors.

The interior design sought versatility and options for continuous movements. Modular furniture allowed studying various configurations and, in the building where over 500 people work, there are fewer than 10 enclosed cubicles, which provides multiple benefits in managing the installations and gives, as is the current trend, preference to the concept of the office as an open office.

Recycled Building

One of the alternatives for architecture in the next century is the reutilization of existing structures and their adaptation for other architectural uses. This is the case of the BanCrecer Tlalpan Computer Center, and its forerunner, BanCrecer Varsovia. Newly constructed buildings will be rare in urban centers and the reutilization of buildings will open a new line of work for architects working in this and the next century.



Obra: Centro de Cómputo BanCrecer Tlalpan
 Proyecto y Dirección de Obra: Arq. Jaime Varon
 y Abraham Metta
 Supervisión: Rodríguez y Asociados.
 Proyecto Estructural: AG Ingenieros Civiles
 Proyecto de Inst. Especiales: High Tech Service
 Proyecto de Inst. Electromecánicas: AKF México
 Contratistas
 Obra civil: Consultores y Constructores de
 Proyectos
 Cancelería y panelería de aluminio: Vitrocanceles
 Aire acondicionado: Calefacción y Ventilación
 Cableado estructurado, automatización, seguridad
 y fuerza: Edificios Automatizados de México.
 Mobiliario: Industrias Riviera
 Piso Falso: YPASA
 Fotografía: Alberto Moreno y Paul Czitrom

Project Methodology

In the case of the buildings planned by Migdal Arquitectos, the reutilization of existing structures and project methodology go hand-in-hand. BanCrecer Tlalpan continues this approach with the project methodology inaugurated by its predecessor BanCrecer Varsovia, adding with precision objects such as pillars, walls and volumes to an existing structure. This embellishment is carried out in an orderly fashion with the superimposing of composite gridwork, enriching the spaces and converting them into humanized spaces, made to order for human beings. This project methodology translates into rationalized and pragmatic lessons for tackling the growing complexity of buildings at century-end. ♦

1, 2 y 3. Vistas explotadas, de como se recubrió y reutilizó una estructura de concreto existente



UN CORPORATIVO EN CONTEXTO CORPORATIVO BANCRECER VARSOVIA

La utilización creativa del contexto

Premio Mención en la V Bienal de Arquitectura Mexicana

Por Juan Bernardo Dolores González

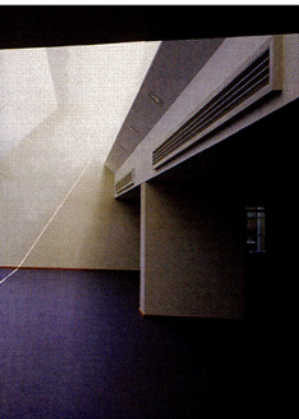
Fotografía por Alberto Moreno

Bancrecer Varsovia surge de entre prismas verticales, edificaciones de prestigiada estirpe moderna, los gemelos carminados de Mario Pani que flanquean el Paseo de La Reforma, el Jaysur de Augusto H. Alvarez Arquitecto y Asociados, así co-

mo el City Bank de Juan José Díaz Infante. El Corporativo Bancrecer Varsovia, al mismo tiempo mimetizado y en contrapunto, se localiza de manera privilegiada cercano a Paseo de la Reforma, la avenida más importante de la Ciudad de México.

Bancrecer Varsovia's corporate headquarters, at the same time mimetized and contrasting, occupy a privileged location near Paseo de la Reforma, the most important avenue of Mexico City.

Bancrecer Varsovia is fed by the orthogonality of its context of gray buildings



4

ation of a corporate headquarters. Its plan required head offices for management and auditing, operations, human resources, a small clinic for medical and dental services for BanCreceer employees, a branch office open to the public, parking and a perfectly designed and organized entranceway.

PROJECT METHODOLOGY: ADDITION OF OBJECTS AND SUPERIMPOSITION OF GRIDS

The project methodology implemented by Migdal Arquitectos, made up of Jaime Varon and Abraham Metta, for recycled buildings adds and superimposes a limited series of objects that may be finely finished interior pillars, blue-tinted glass panel walls and horizontal aluminum latticework, glass volumes and solid apparent-concrete prisms. This additive method is controlled by means of the superimposition of grids that order the position of superimposed objects, while simultaneously creating conflict and tension between the various prismatic forms of the building. This design method has defined Migdal Arquitectos as a young firm that has assimilated the lessons of the international vanguard, to which it also contributes proposals of great creative originality. ◆



5

4. interior del corporativo

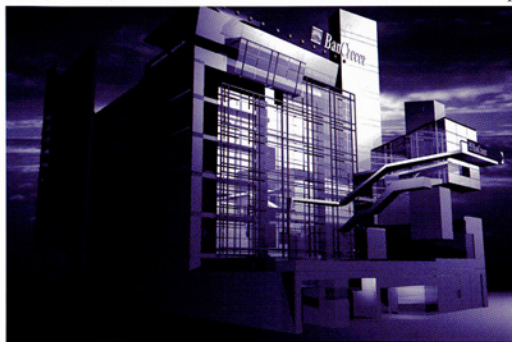
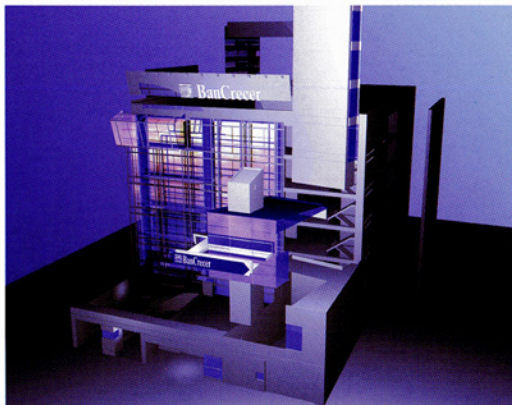
5. Los haces de diagonales establecen el contrapunto con las verticales de los edificios del entorno

EL MÉTODO DE PROYECTO: ADICIÓN DE OBJETOS Y SUPERIMPOSICIÓN DE TRAMAS

El método de proyecto que ha sido implementado por Migdal Arquitectos, formado por Jaime Varon y Abraham Metta para el tipo de las edificaciones recicladas, es el que adiciona y superpone una serie limitada de objetos que pueden ser pilastras interiores de nobles acabados, muros cortina de cristal entintado en azul y celosías horizontales de aluminio, ingravidos volúmenes acristalados, así como sólidos prismas de concreto aparente, además del manierismo de superponer cintas continuas que al torcerse pueden transformarse: de soporte de anuncio publicitario del banco, a ligero plafón diagonal que cubre la escalera de la sucursal al

público, a marquesina principal de recubrimiento del corporativo, a proporcionada pilastra con forro de aluminio; el elemento doble función de Robert Venturi en su máxima expresión.

Este método aditivo se controla con la superimposición de tramas que ordenan la posición de los objetos sobrepuestos, al mismo tiempo que crean los conflictos y las tensiones entre las diferentes formas prismáticas del edificio. Este método de diseño erige a Migdal Arquitectos como un despacho joven que ha asimilado las lecciones de las vanguardias internacionales a las que, asimismo, adiciona propuestas de gran originalidad creativa. ◆



Obra: Corporativo BanCrecer
 Proyecto: Migdal Arquitectos: Arq. Jaime Varon
 y Abraham Metta
 Construcción: Consultores y Constructores de
 Proyecto
 Supervisión de obra: CADSA
 Proyecto Estructural: AG Ingenieros Civiles
 Inst. Eléctricas e Hidrosanitarias: GHA y
 Asociados
 Aire Acondicionado: DYPRO
 Aluminio y Vidrio: Vitrocanceles
 Fotografía: Alberto Moreno

1 y 2 Vistas explotadas, de como se recubrió y reutilizó una estructura de concreto existente

LA EDIFICACIÓN RECICLADA, OTROS USOS PARA UNA ESTRUCTURA DE CONCRETO

Uno de los fenómenos recientes en las grandes urbes es la reutilización de estructuras existentes que se localizan en corredores urbanos equipados con todos los servicios, es el caso del Corporativo BanCrecer Varsovia. Una estructura de concreto en un terreno de 800 metros cuadrados, sirvió para la creación de un corporativo,

cuyo programa requiere de oficinas directivas, de administración y auditoría, servicios de operaciones, recursos humanos, una pequeña clínica de servicios médicos y atención dental de los empleados de BanCrecer, una sucursal al público, estacionamiento y acceso perfectamente organizado y diseñado.

without contortions, thanks to which the formal and functional organization of the entrance complex links it nicely with the street.

RECYCLED BUILDING: OTHER USES FOR AN REINFORCED CONCRETE STRUCTURE

A recent phenomenon in big cities is the reutilization of existing structures located in urban corridors equipped with all the modern services. This is the case of the BanCrecer Varsovia Corporate Headquarters. A concrete structure on an 800 square-meter lot, was used for the cre-



Corporativo en contexto de prismas grises de concreto

and it is fed back by breaking up the cube —Varsovia was originally a gray structural cube, concrete walls and slabs: a curtain-cube—, with all sorts of subtle phase shifts and turns, and violent beams with diagonal lines, which relate it to the international current of deconstructionism. Varsovia is a cube drawn back from the line of the street, so that its impact is achieved with the necessary depth to see it in its full dimension,

BanCrecer Varsovia se alimenta de la ortogonalidad de su contexto de grises edificaciones, y lo retroalimenta rompiendo el cubo —Varsovia es originalmente un cubo gris de estructura, muros y losas de concreto: un cubo-telón—, a partir de toda suerte de sutiles desfasamientos, y giros y violentos haces de líneas diagonales, que lo emparentan con las co-

rrientes internacionales del deconstructivismo. Varsovia es un cubo retrasado de el alineamiento de la calle, por lo que su impacto se efectua con la profundidad apropiada para percibirlo en su toda su dimensión, sin es-corzos deformados, amén de que la organización formal y funcional del complejo acceso lo relaciona adecuadamente con la calle.